

## *Ehre sei Gott in der Höhe*

### 1. Chor

Ehre sei Gott in der Höhe, Friede auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen.

### 2. Recitativ

Willkommen, Tag des Heils!  
 Wie sehnlich stieg das Flehn  
 der glaubensvollen Väter, Gott, gen Himmel auf,  
 wie wünscht es dich zu sehn!  
 Du kömmst, nun ist der Zeiten Fülle da!  
 Was Abraham nicht sah,  
 ist uns erschienen!  
 Dank und Ruhm und Preis und Ehre  
 sei Gott und seinem Sohn!  
 Den ew'gen Thron verlässet Jesus Christ,  
 steigt zu der Erde nieder  
 und wird ein Retter seiner Brüder.  
 Hört ihr der Friedensboten Chöre?  
 Dank sei dem Ewigen und Ruhm und Preis und Ehre!

### 3. Duett

Sei willkommen, Tag der Freuden,  
 Segen Gottes ewigs Heil  
 ist gefallner Sünder Teil!  
 Gott erbarmt sich ihrer Leiden.

Oh, wie hat uns Gott geliebet,  
 er denkt unsrer Schuld nicht mehr.  
 Wo ist so ein Gott wie er,  
 der die Missetat vergibet?

Aller Welten Lobgesang  
 sing ihm Preis und Dank!

### 4. Accompagnement

Des Todes Raub, in Sünd und Qual verloren,  
 lag Adams jammerndes Geschlecht;  
 der heilig und gerecht  
 die Menschen richtet,  
 sah in seinem Blut es liegen.  
 Er will nicht, dass die Erde  
 vom Fluch vertilget werde.  
 Sein Rat ist Gnad und Huld,

## *Glory to God in the highest*

### 1. Chorus

Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men.

### 2. Recitative

Welcome, day of salvation!  
 How fervently arose the plea  
 of the faithful forefathers, God, up to heaven,  
 how it wished to see you!  
 You come, now is the fulfillment of times upon us!  
 What Abraham did not see  
 has appeared to us!  
 Thanks and glory and praise and honor  
 be to God and to his son!  
 Jesus Christ abandoned the eternal throne,  
 came down to earth  
 and became a savior of his brothers.  
 Do you hear the choirs of the messengers of peace?  
 Thanks be to the Eternal, and glory and praise and honor!

### 3. Duet

Welcome, day of joys,  
 the benediction of God's eternal salvation  
 is the lot of fallen sinners!  
 God has mercy on their suffering.

O, how God has loved us;  
 he no longer thinks of our guilt.  
 Where is such a God as he,  
 who forgives wrongdoing?

May the hymn of praise of all worlds  
 sing praise and thanks to him!

### 4. Accompanied Recitative

The spoils of death, lost in sin and torment,  
 lay Adam's wailing race;  
 it saw him, who holy and righteous  
 led mankind,  
 lying in his blood.  
 He does not wish that the earth  
 be laid waste by damnation.  
 His counsel is mercy and graciousness,

er sendet selbst den Bürgen unsrer Schuld;  
 der Sohn der Liebe wird ein Mensch geboren.  
 Empfanget gläubig ihn, ihr seid nicht mehr verloren!

Nun senkt sich Segen, Fried und Glück  
 in Edens Fluren nieder.  
 Nun öffnen sich des Himmels Tore wieder.  
 Er kömmt zu euch herab,  
 zu seines Vaters Reich,  
 zu ew'gen Seligkeiten  
 den Weg euch zu bereiten.  
 Schmücket euch mit heil'gem Schmuck,  
 verlasset des Irrtums Nacht, die euch umgibet,  
 hasset der Sünden Weh!  
 Dem Heiligen gefällt die Sünde nicht,  
 er liebt Gerechtigkeit und Licht;  
 wer reines Herzens ist,  
 kann nur sein Reich ererben.

#### 5. Arie

Licht der Welt, von Gott gegeben, leite mich!  
 Senke dich in meine Seele,  
 dass ich nicht den Weg verfehle,  
 der zum sel'gen Himmel führt.  
 Oh, wie glücklich ist mein Leben,  
 Herr, mein Heiland, nun durch dich.  
 Dich darf ich nun Bruder nennen,  
 du lehrst mich den Vater kennen,  
 schenkst den Geist, der mich regiert.

#### 6. Recitativ

Der du für uns nun Mensch geworden bist,  
 Gott, Mittler, Jesu Christ.  
 Mit welchem Dank soll dich mein Geist erheben?  
 Du rettetest eine Welt voll Sünder,  
 vergibst die Schuld: Sie werden Gottes Kinder.  
 Wen seine Sünde reut,  
 wer gläubig dich verehrt,  
 dem schenkst du Seligkeit,  
 der kömmt nicht ins Gericht,  
 der Sünder wird durch deine Gnade leben.  
 Du wurdest Mensch für uns,  
 nicht zu der Erde Freuden kamst du herab.  
 Nur Leiden umgaben dich.  
 Dein Tod war unser Heil.  
 Nun hat auf ewig dich dein Gott erhöht,  
 nun herrschest du mit Majestät,  
 die Welten sind dir untertän,  
 und Millionen beten dich,

he sends himself the remittance of our guilt;  
 the son of love is born man.  
 Receive him faithfully, that you may no longer be lost!

Now blessing, peace and happiness descend  
 upon Eden's meadows.  
 Now heaven's doors open again.  
 He comes down to you,  
 to prepare the way for you  
 to his father's kingdom,  
 to eternal blessings.  
 Bedeck yourself with holy adornments,  
 abandon the night of error that surrounds you,  
 hate the sorrow of sin!  
 Sin does not please the Holy One;  
 he loves righteousness and light;  
 only he who is of pure heart  
 can inherit his kingdom.

#### 5. Aria

Light of the world, given by God, lead me!  
 Sink into my soul,  
 that I may not mistake the path  
 that leads to blessed heaven.  
 O how happy is my life,  
 Lord, my Savior, through you alone.  
 I ought to call you brother now;  
 you teach me to know the Father;  
 you bestow your soul, which rules me.

#### 6. Recitative

You who now have become man for us,  
 God, savior, Jesus Christ,  
 with what thanks shall my soul exalt you?  
 You save a world full of sinners,  
 forgive guilt: they become God's children.  
 He who repents his sins,  
 who worships you faithfully,  
 he enters not into judgment;  
 the sinner shall live through your mercy.  
 You became man for us;  
 not for the joys of earth did you descend.  
 Only sorrows surround you.  
 Your death was our salvation.  
 Now has God eternally exalted us;  
 now you reign with majesty;  
 the worlds are subject to you,  
 and millions pray to you,  
 God-man, their savior.

Gottmensch, ihren Heiland, an.  
 Lass, wenn vor deinem Thron der Engel Jubellieder  
 schallen,  
 auch unsern Lobgesang, lass dir auch unsern Lobgesang  
 wohlgefallen.

### 7. Choral

Das hat er alles uns getan,  
 sein groß Lieb zu zeigen an.  
 Des freu sich alle Christenheit  
 und dank ihm des in Ewigkeit.  
 Kyrieleis.

Let our song of praise, when before your throne the  
 rejoicing songs  
 of the angels resound, let our song of praise also  
 please you.

### 7. Chorale

He did that for all of us,  
 to show his great love.  
 May all Christendom rejoice  
 and thank him for it in eternity.  
 Kyrie Eleison.

*Translation © 2021 by Ruth B. Libbey  
 Kind thanks to Christoph Wolff for assistance with points of  
 translation.*